



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ

Диагностика речевых дефицитов у детей- билингвов в российских школах

д.п.н., проф. Хамраева Е.А.

РЕЧЕВЫЕ ДЕФИЦИТЫ

□ Понятие, пришедшее в методику обучения русскому языку из сферы логопедии

Это малый словарный запас, нечеткое произношение звуков и слов, медленный или наоборот, слишком быстрый темп, частое нарушение грамматического построения фраз, стереотипные повторы речевых конструкций

□ Речевые дефициты детей и взрослых различны

К речевым дефицитам во взрослом возрасте относятся проблемы аттриции, потери языка, его регрессии. Процессы качественного преодоления речевых проблем находятся в зоне внимания именно **школьного обучения**

ЦЕЛЬ ДИАГНОСТИКИ

Диагностика служит одновременно нескольким целям:

- необходимо выявить пробелы в знаниях учащихся, для которых русский язык не является родным,
- речевые дефициты наблюдаются у всех детей, независимо от миграционного статуса
- необходимо сравнить исходный уровень сформированности речевых умений и итоговый, нужный для обучения,
- появляется возможность установить уровень сформированности функциональной грамотности у обучающихся с родным русским языком.

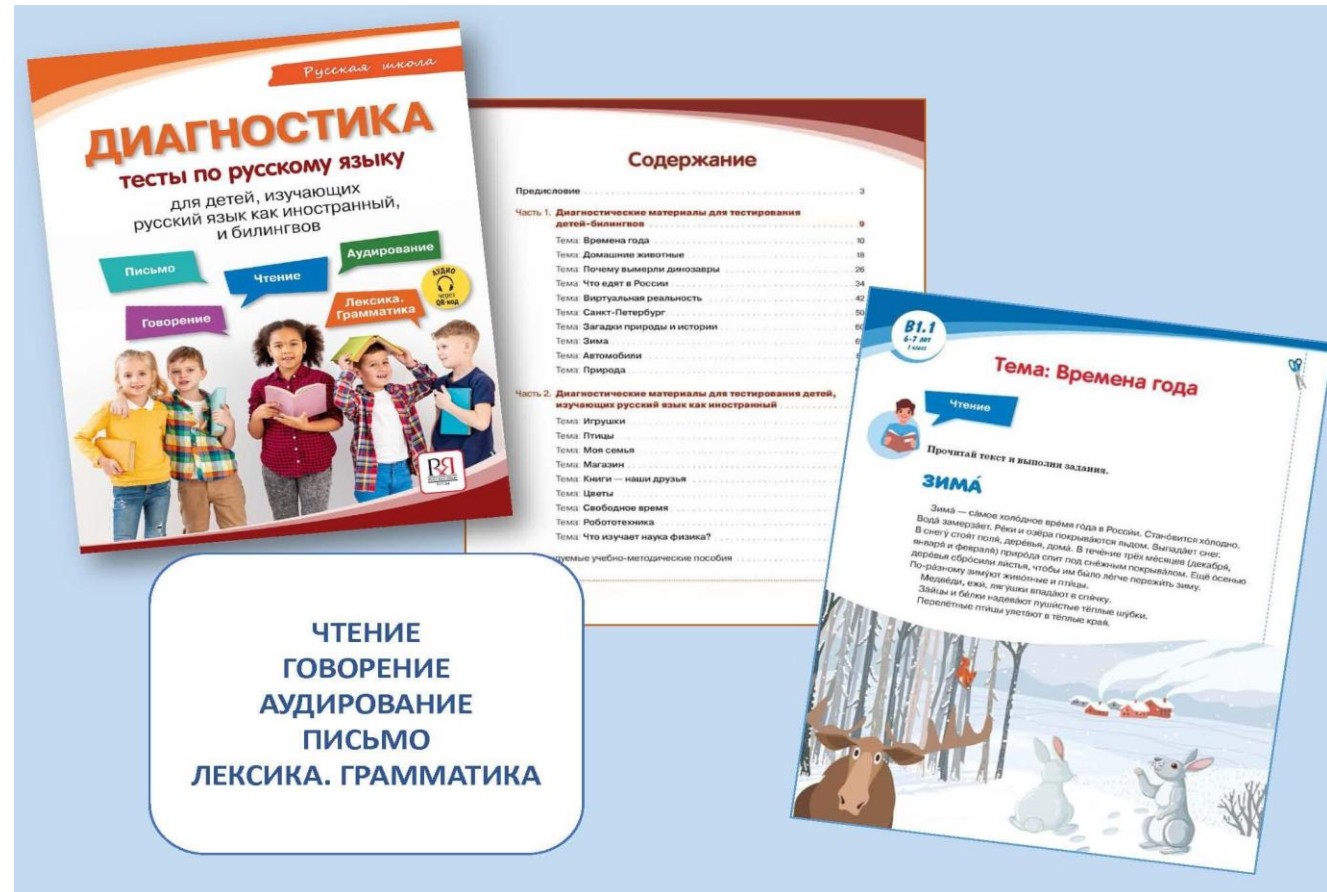


ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ДИАГНОСТИКА?

для детей-билингвов,
проживающих за
пределами
Российской
Федерации;

для детей, изучающих
русский язык как
иностраный;

для детей, изучающих
русский язык как
второй иностранный.





ДИАГНОСТИКА РЕЧЕВЫХ ДЕФИЦИТОВ

Для преодоления речевых дефицитов необходимо разработать систему диагностических мероприятий, позволяющих определить уровень сформированности **коммуникативно-речевой компетенции** и выявить дефициты в процессе речевой деятельности в заданной коммуникативной ситуации.

Система разработанных диагностических мероприятий включала детальное исследование монологической речи, главным показателем сформированности которой является **связная нарративная речь**.

ПОЧЕМУ ВАЖНА ИМЕННО РЕЧЬ И РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ?

Речь и речевое развитие – отражение интеллектуального становления ребёнка

Речь – самая проблемная зона современных детей

Речевое развитие в детском саду и начальной школе часто подменяется другими формами коллективной работы

Речь – это диалог и монолог. Диалоговые конструкции более простые. Монолог требует большего включения и большей организации работы

НОРМАТИВНАЯ БАЗА

Тестирование детей с миграционной историей для приема в школы – ФИПИ (с 1.04.2025)

Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 4 марта 2025 г. N 170 «Об утверждении Порядка проведения в государственной или муниципальной общеобразовательной организации тестирования на знание русского языка, достаточное для освоения образовательных программ начального общего, основного общего и среднего общего образования, иностранных граждан и лиц без гражданства» (зарегистрирован Минюстом России 14 марта 2025 г., регистрационный № 81 552)

Приказ Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки от 05.03.2025 N 510 «Об определении минимального количества баллов, подтверждающего успешное прохождение иностранными гражданами и лицами без гражданства тестирования на знание русского языка, достаточное для освоения образовательных программ начального общего, основного общего и среднего общего образования» (зарегистрирован Минюстом России 14 марта 2025 г., регистрационный № 81 551)



БАЗА ЭКСПЕРИМЕНТА

МАОУ Домодедовская СОШ №12,

МОАУ Ямская СОШ,

МАОУ Востряковский лицей №1,

МАОУ Белостолбовская СОШ,

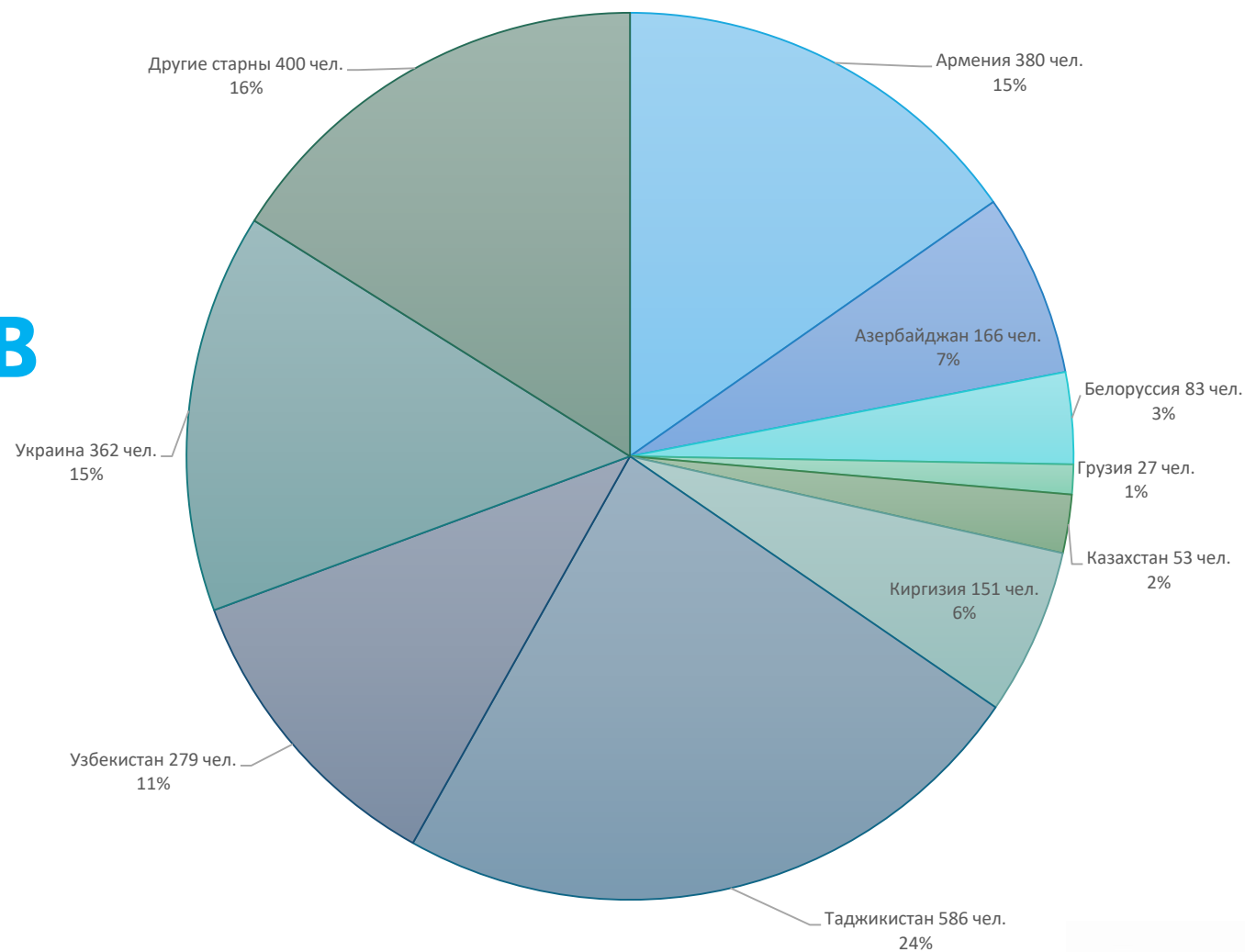
МАОУ Повадинская СОШ

Респонденты были разделены на две возрастные группы 10–12 лет и 13–14 лет.

При составлении тестовых материалов были сформулированы коммуникативные задачи, которые учащиеся могут решить средствами русского языка на каждом этапе обучения, включая темы, ситуации общения, в рамках которых такие задачи решаются (предметно-содержательная сторона обучения), сохраняя степень лингвистической и экстралингвистической корректности решения поставленных коммуникативных задач.

Количество иностранных учащихся в школах г.о. Домодедово

В школах обучаются 545 детей (1,98%), для которых русский язык также не является родным, это семьи, приехавшие из субъектов РФ. Количество учащихся – россиян школ г. о. Домодедово, для которых русский язык не является родным представлено на рисунке 2.



С целью определения достаточного уровня сформированности потенциала слухоречевой памяти, а также обнаружения причин отсутствия связности и других важных характеристик речи (например, логичность, умение передать причинно-следственные связи и т.д.) использовались критерии Т.А. Фотековой, предлагаемые для обследования речи в логопедической практике.

Критерий смысловой целостности

5 баллов	рассказ соответствует ситуации, имеет все смысловые звенья, расположенные в правильной последовательности
2,5 балла	отмечено незначительное искажение сюжета, неправильные причинно-следственные связи или отсутствие связующих элементов
1 балл	выпадение смысловых элементов, значительное искажение смысла или рассказ неполон
0 баллов	отсутствие описания ситуации

Критерий лексико-грамматического оформления высказывания

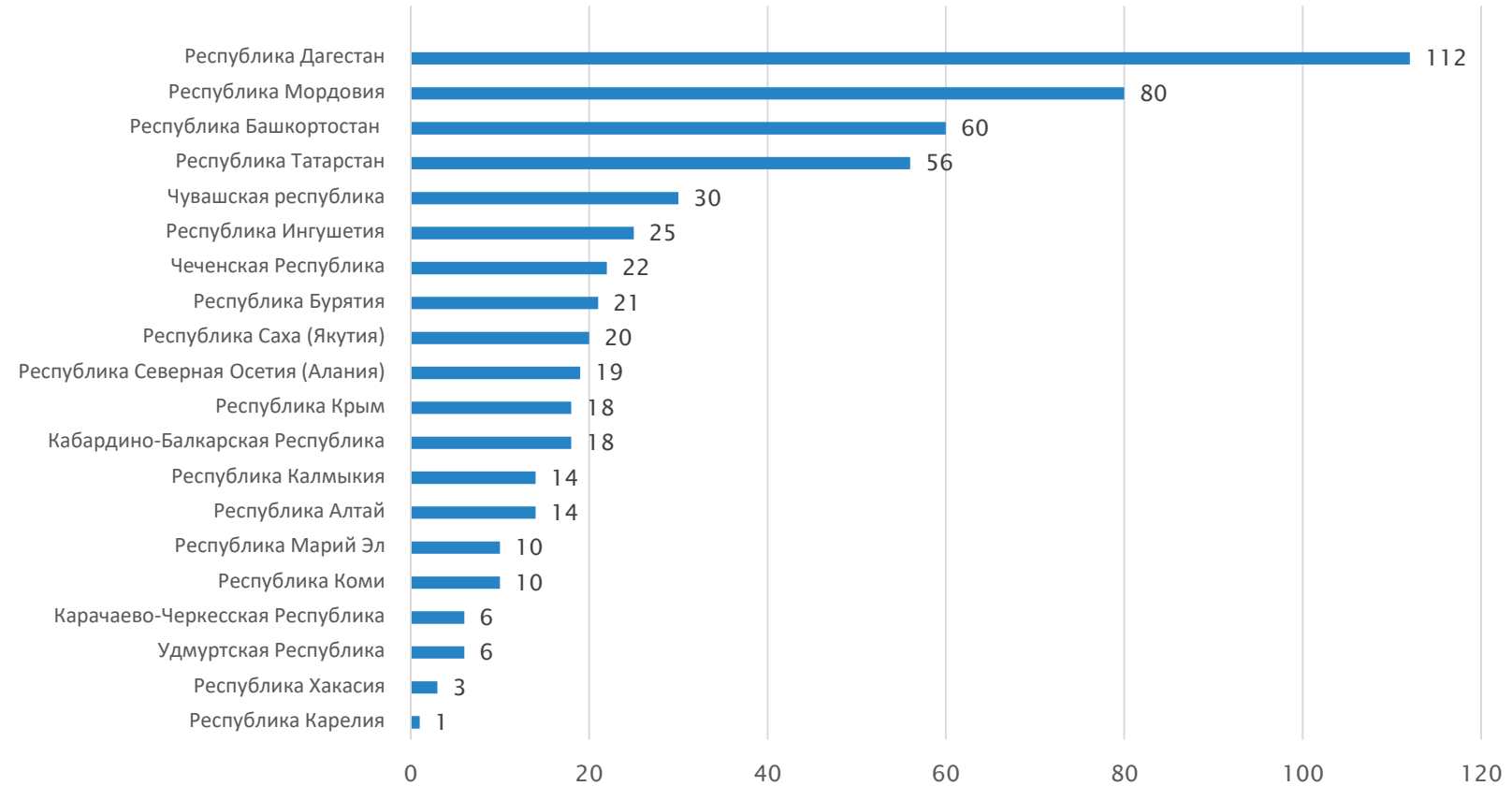
5 баллов	рассказ оформлен грамматически правильно, с адекватным использованием лексических средств
2,5 балла	отсутствие аграмматизмов, но присутствие стереотипности грамматического оформления, малочисленные случаи поиска слов или неточное их употребление
1 балл	встречаются аграмматизмы; неадекватное использование лексических единиц
0 баллов	рассказ не осуществлён

Критерий самостоятельности выполнения задания

5 баллов	самостоятельно расставлены картинки в нужной последовательности и составлен рассказ
2,5 балла	картинки разложены с небольшой стимуляцией, рассказ составлен самостоятельно
1 балл	раскладывание картинок и составление рассказа с помощью наводящих вопросов учителя
0 баллов	рассказ не осуществлён



Количество учащихся-россиян школ г. о. Домодедово, для которых русский язык не является родным





ДИАГНОСТИКА СФОРМИРОВАННОСТИ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ

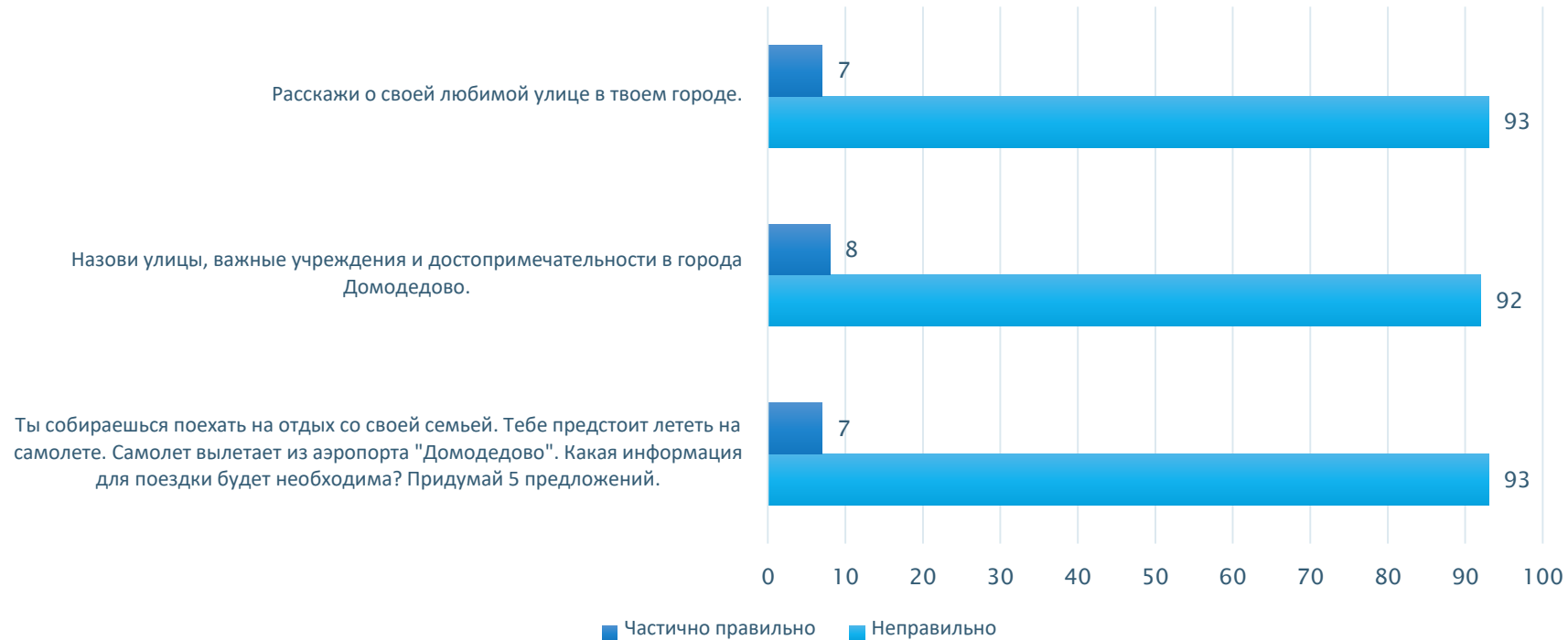
«Говорение» содержит три вопроса, которые позволяют учащимся продемонстрировать имеющиеся знания по истории, традициям, культуре родного края.

Тестируемому предлагается ответить на вопросы тестора о предстоящем путешествии при условии, что он вылетает из аэропорта Домодедово, назвать основные улицы города, которые представляют важность для учащегося, а также составить рассказ-монолог о родном городе.

Для учащихся старшей возрастной группы предлагается устно ответить на уже сформулированные вопросы, а также заменить предложенные предложения подходящими конструкциями из списка.



Результаты диагностики навыков говoreния



ПОЧЕМУ РЕЧЬ И РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ВАЖНА?

Работы российских ученых направлены на создание системы анализа и оценки уровня владения русским языком у детей-инофонов, на выявление их особенностей при изучении русского языка в сравнении с детьми, для которых русский язык является родным, а также на разработку методов и подходов к обучению русскому языку.

Однако проблемы, возникающие при изучении русского языка, часто связаны с затруднениями не только социокультурного характера, но и со сферами формирования речевого аппарата или собственно грамматической структуры русского языка.

Именно поэтому предложены универсальные подходы к обучению русскому языку детей-инофонов, включая активное использование визуальных и звуковых материалов и описание параметров индивидуализации обучения



КАК ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ОБУЧЕНИЕ?

В настоящее время данные проблемы находятся в фокусе внимания правительства РФ, которому по итогам заседания Совета при Президенте РФ по международным отношениям 30 марта 2021 года от 19 мая 2021 г. № Пр-831 был дан ряд поручений по разработке **комплексной системы выявления и диагностики особых образовательных потребностей** несовершеннолетних иностранных граждан, организации психолого-педагогического сопровождения обучения и адаптации.

Вместе с тем, в образовательных учреждениях необходима реализация «механизма дополнительной языковой подготовки, достаточной для освоения образовательных программ».



МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ БАЗА

Ещё в начале XX века Л.С. Выготский поставил вопрос о том, что "развитие речи и мышления детей зависит от культурного окружения, в котором они живут" (Выготский, 1934). Его современник Л. В. Щерба акцентировал внимание на важности индивидуального подхода к каждому ученику, учитывая его возраст, предыдущий опыт изучения языка и индивидуальные особенности восприятия. "Наша задача – не заполнить голову ребенка чужеродными знаниями, а обеспечить ему возможность выразить свои мысли и чувства на иностранном языке так же свободно, как и на родном языке." (Щерба, 1947).



ПРЕДЛАГАЕТСЯ СИСТЕМА КОМПЛЕКСНЫХ ЗАМЕРОВ КОММУНИКАТИВНЫХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ (ОБЩЕУЧЕБНЫХ) УМЕНИЙ

Замеряется комплекс аспектов (субмодули говорение и чтение - в режиме индивидуальной работы):

восприятие речи на слух (аудирование),

понимание речи (чтение),

письменная речь (письмо),

устная речь (говорение),

выполняются лексико-грамматические задания (либо в соответствии с программой российских школ, либо в соответствии с ТРКИ)



УЧЕБНО-КОММУНИКАТИВНЫЕ УМЕНИЯ

Эта группа умений и навыков предполагает развитие письменной и устной речи учащихся, формирование умений во всех видах речевой деятельности

Письменная речь: конспектирование, умение создать речевое произведение, диктанты

Устная речь: умение пересказывать, отвечать на вопросы, рассуждать и т.п.

Учебное слушание: умение выделять главное из сказанного, прочитанного, слушать и слышать собеседника, учителя, задавать вопросы...

Необходимо включать билингов в диалог, развивать их монологическую речь, совершенствовать технику письма, развивать умение слушать собеседника, делать записи по ходу объяснения.



УЧЕБНО- ИНФОРМАЦИОННЫЕ УМЕНИЯ

Эта группа умений и навыков включает в себя способы получения знаний:

чтение текста;

работа с учебником;

практическая работа;

работа с дополнительной литературой;

работа со справочной литературой;

усвоение информации с помощью видеотехники, компьютера, аудиозаписи.

Деятельность учителя по формированию этой группы умений и навыков должна включать в себя обучение технике чтения, осуществление дифференцированного подхода при формировании навыка чтения, обучение продуктивным методам работы с книгой и т.д.



УЧЕБНО-ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ УМЕНИЯ

Эта группа подразумевает овладение приемами умственной деятельности:

сравнение

анализ

систематизация

обобщение

абстрагирование

моделирование

классификация

причинно-следственные связи

мысленный эксперимент



ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ ИЗМЕРИТЕЛЕЙ

- Деятельностный подход
- Виды речевой деятельности как отдельные субмодули измерителей
- Принципы социокультурной направленности материала
- Принципы системности



НАРРАТИВНАЯ (МОНОЛОГИЧЕСКАЯ) РЕЧЬ

зрительная основа

(дошкольники, неговорящие дети, билингвы)

текстовая основа

(дети с речевыми диагнозами, проблемами воспроизведения информации, нарушением логических связей, общим речевым недоразвитием)



Задания построены на принципе творческого переноса умений из одного языка в другой

В 2.2.

4-й класс

Говорение



Задание 1. Рассмотрите фотографии собак. Придумайте им клички. Объясните, почему этих собак вы можете назвать именно так?



Сравни собак между собой. Тебе помогут вопросы и задания.

- 1) Чем похожи собаки?
- 2) Чем они различаются?
- 3) Какую из них можно назвать служебной собакой, а какую – декоративной?
- 4) Предположи, какой характер у каждой.
- 5) Как ты думаешь, что каждая собака любит делать, есть?
- 6) Кто хозяин у каждой из собак?
- 7) Какая собака тебе больше нравится? Почему?

Задание 2. Расскажи о животном, которое есть у тебя дома, или о том животном, которое хотелось бы иметь. В своём рассказе ответь на вопросы.

- 1) Что это за животное, как его зовут?
- 2) Как оно выглядит? Опиши животное.
- 3) Сколько ему лет или как долго он живёт у тебя?
- 4) Какие у него повадки, какой характер?
- 5) Что он любит делать?
- 6) Чем он питается?
- 7) Как ты и твоё семейство заботитесь о нём?
- 8) Как ты с ним играешь?
- 9) Расскажи о какой-нибудь игре или случае, который произошёл с твоим питомцем или любимым другим животным.



НАРРАТИВНЫЕ УМЕНИЯ

Зрительная
основа
Сериация

1-й класс.

Говорение



Задание 1. Ответь на вопросы. (Проверяется умение вести диалог)

Какие фрукты растут в стране, где ты живёшь?

Что можно приготовить из фруктов?

Почему надо есть больше овощей?

Какие овощи едят сырыми, а какие готовят?

Какой овощ ты любишь больше всего, какой не любишь?

Какую еду ты считаешь полезной, а какую — вредной? Объясни, почему.

Задание 2. Расставь цифры рядом с рисунками по порядку и составь рассказ по рисункам¹.

Используй слова: выкопать ямку, посадить, поливать, пропалывать (вырывать сорняки), собирать урожай



¹ Замеряется уровень нарративной речи: последовательная работа по картинкам, связный текст.

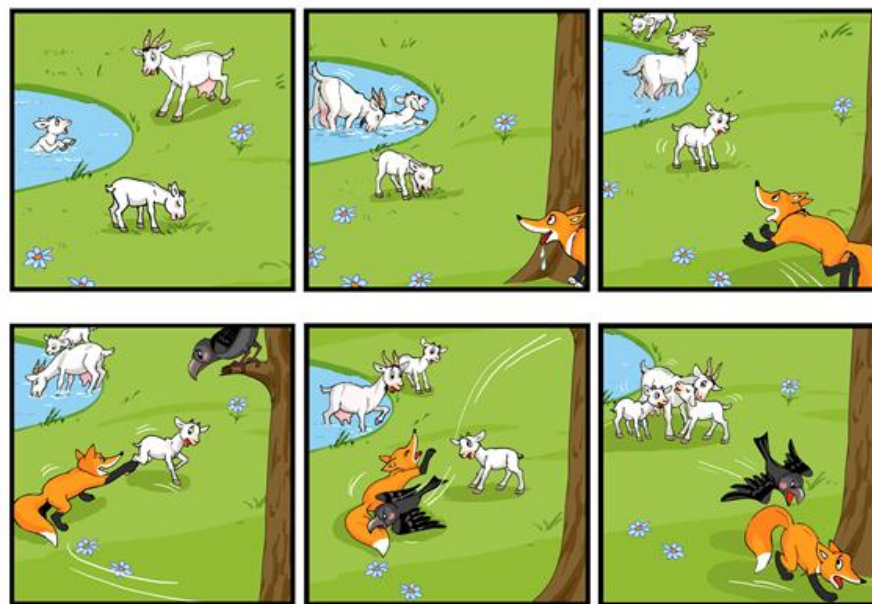


Диагностика нарративной речи младших школьников

Задание. Составление рассказа по серии сюжетных картинок

Цель: выявление возможностей учащихся составлять связный сюжетный рассказ на основе наглядного содержания последовательных фрагментов-эпизодов.

Инструкция: Посмотри на эти картинки. Разложи их по порядку и составь рассказ.



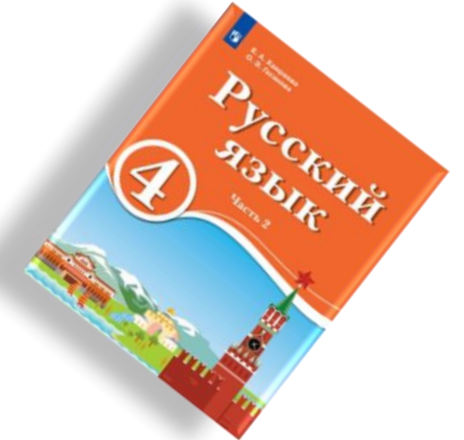
ЧТО ПОКАЗЫВАЮТ РЕЗУЛЬТАТЫ?

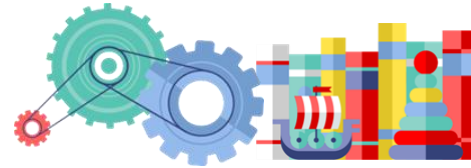
- ✓ актуальный уровень владения ребенком нарративными умениями;
- ✓ сбалансированность развития компетенций, необходимых для участия в основных видах речевой деятельности;
- ✓ эффективность образовательной программы школы, в которой ребенок изучает русский язык;
- ✓ готовность детей-билингвов к сдаче разных форм аттестации по русскому языку.





- Линии учебников «Русский язык» для 1–4 классов общеобразовательных организаций с русским (неродным) и родным (нерусским) языком обучения соответствуют системно-деятельностному подходу и построены на принципах диалога культур



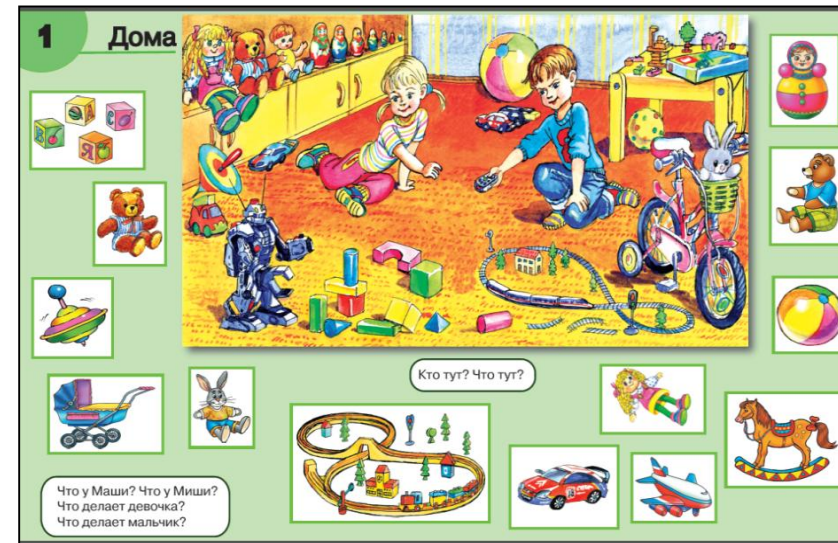


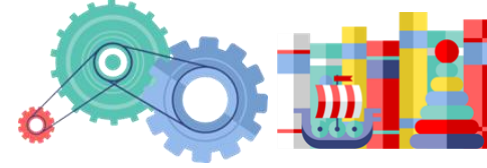
Соответствуют ФГОС НОО
Конструируют речевую среду

Дают возможность освоить язык в игровой
деятельности

Созданы с учетом психофизиологических
возможностей учащихся при овладении
родным и русским языками

Русский язык. Устный курс. 1 класс.





Соответствуют ФГОС НОО
Соответствуют требованиям Примерной
ООП НОО

Реализуют основные принципы,
значимые для изучающих русский язык
как неродной – ДОСТУПНОСТЬ,
АКТУАЛЬНОСТЬ,
ПОВТОРЯЕМОСТЬ материала,
ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ восприятие
материала, ЗАНИМАТЕЛЬНОСТЬ

Русский язык. Азбука. 1 класс. Ч.2

An educational worksheet for the letter 'О'. It features various illustrations and exercises. At the top, there are examples of the letter 'О' in uppercase and lowercase, along with a fox. Below this, there are four small illustrations: a rabbit, a doctor, a gift, and a woman with children. Each illustration is accompanied by a phonetic exercise 'О-о-о' and a sequence of colored boxes containing the letter 'о'. To the right, there are two larger illustrations: a rabbit and a wolf. Each is accompanied by a phonetic exercise and a sequence of colored boxes. At the bottom, there are two rows of handwriting practice lines. The first row shows the letter 'о' written in a simple, blocky font. The second row shows the letter 'о' written in a cursive font. The letters 'а', 'у', 'о', and 'м' are also shown in cursive.



ИТОГИ

Итоги исследования заключаются в определении **общедидактических и методических требований**, предъявляемых к учащемуся-инофону в российской школе, и создании эффективного инструмента диагностики языковых и социокультурных компетенций данной категории учащихся

Результаты данного исследования могут послужить контентной базой для формирования учителем индивидуальных образовательных траекторий, выстроенных с опорой на принципы технологии дифференцированного обучения, что будет способствовать успешному освоению обучающимися учебных дисциплин в соответствии с требованиями ФГОС в условиях современной российской школы



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ

Спасибо за внимание!

Ea.khamraeva@mpgu.su